

MERCREDI  
WEDNESDAY

JEUDI  
THURSDAY

**16 & 17**  
**mars/**<sup>2016</sup>  
**March**



# **AMI/Incubinc & Fonds Roberto Cimetta**

*Incubinc/AMI & Roberto Cimetta Fund*

conférence conjointe  
*/ joint conference*

Villa Méditerranée  
*/ Marseille*

# Planning / Schedule

**Mercredi 16 mars /2016**

*Wednesday 16th March 2016*

Fonds Roberto Cimetta /  
*Roberto Cimetta Fund*

**Conférence 1** Les artistes, la liberté de circulation, la liberté d'expression : progrès ou récession ?

**Conference 1** *Artists, freedom of circulation, freedom of expression: progress or deterioration?*

09:00-10:00	Inscriptions <i>Registration</i>
10:00-10:10	Mot de bienvenue <i>Welcome</i>
10:10-10:50	Communication introductive & questions / réponses <i>Introductory lecture &amp; Q's and A's</i>
10:50-11:10	Pause café <i>Coffee Break</i>
11:10-12:10	<b>Conversation 1</b>
12:10-12:30	Apéritif artistique <i>Artistic aperitif</i>
12:30-14:30	Pause déjeuner <i>Lunch Break</i>
14:30-15:30	<b>Conversation 2</b>
15:30-15:45	Pause café <i>Coffee Break</i>
15:45-16:45	<b>Conversation 3</b>
17:00-18:30	Speed dating
19:00-22:00	Fête marseillaise

**Jeudi 17 mars /2016**

*Thursday 17th March 2016*

AMI/Incubinc

**Conférence 2** Incubateurs d'entreprises culturelles, incubateurs de démocratie ?

**Conference 2** *Cultural business incubators, incubators for Democracy?*

09:30-10:10	Inscriptions <i>Registration</i>
10:10-11:00	Communication introductive & questions / réponses <i>Introductory lecture &amp; Q's and A's</i>
11:00-11:20	Pause café <i>Coffee Break</i>
11:20-12:20	<b>Conversation 4</b>
12:20-12:40	Apéritif artistique <i>Artistic aperitif</i>
12:40-14:20	Pause déjeuner <i>Lunch Break</i>
14:20-15:20	<b>Conversation 5</b>
15:20-15:35	Pause café <i>Coffee Break</i>
15:35-16:35	<b>Conversation 6</b>
16:45-18:45	Six tables de conclusion <i>Six concluding tables</i>
18:45-19:15	Séance plénière <i>Plenary session</i>



Mercredi **16**  
mars / 2016

09h00-10h00 | ACCUEIL, INSCRIPTIONS

10h00-10h10 | MOT DE BIENVENUE

Bernard Valero, directeur, Villa Méditerranée/  
AViTeM | Elodie Le Breut, directrice adjointe  
AMI | Jumana Al Yasiri, membre du CA  
du Fonds Roberto Cimetta et Programme  
Théâtre de l'Institut Sundance, Responsable  
Moyen-Orient et Afrique du Nord

## **Conférence 1** Fonds Roberto Cimetta

Les artistes, la liberté de  
circulation, la liberté d'expression :  
progress ou récession ?

10h10-10h30 | COMMUNICATION  
INTRODUCTIVE

10h30-10h50 | QUESTIONS/RÉPONSES

Svetlana Mintcheva, directrice des  
programmes, National Coalition against  
Censorship, USA

10h50-11h10 | PAUSE CAFÉ

## 11h10-12h10 **Conversation 1**

Capitales culturelles européennes  
et arabes, moteurs de l'expression  
libre ?

Hanan Kassab-Hassan, ex-secrétaire générale  
de Damas, capitale culturelle du monde  
arabe 2008, Syrie | Ulrich Fuchs, ex-directeur-  
adjoint Marseille-Provence 2013 et Linz 2009,  
France | Luca Bergamo, secrétaire général,  
Culture Action Europe

/ CONVERSATION SUIVIE D'UN DÉBAT

12h10-12h30 | APÉRITIF ARTISTIQUE

Lynda Rahal

« Glissement de terrains -  
Terrain #1 »

12h30-14h30 | PAUSE DÉJEUNER

## 14h30-15h30 **Conversation 2**

Marchés culturels ou action  
culturelle : comment être audible  
tout en restant authentique ?

Abdo Nawar, réalisateur, curateur et  
enseignant, directeur de l'association  
Shams, Liban | Emilie Petit, artiste, Le  
Cabanon, Marseille & Nassim El-Raqs,  
festival interdisciplinaire de danse en espace  
urbain, Alexandrie, Egypte

/ CONVERSATION SUIVIE D'UN DÉBAT

15h30-15h45 | PAUSE CAFÉ

## 15h45-16h45 **Conversation 3**

Patrimoine intangible : faut-il le  
protéger ou le transformer ?

Vicki Ann Cremona, Chaire de l'Ecole des  
Arts du Spectacle, Université de Malte | Aqeel  
Al Mindlawie, expert patrimoine immatériel,  
ex-directeur des Relations Culturelles,  
Ministère de la Culture, Irak

/ CONVERSATION SUIVIE D'UN DÉBAT

16h45-18h00 | SPEED DATING

19h00-22h00 | FÊTE MARSEILLAISE  
Zeid Hamdan Dj Set

Modérateur : Ferdinand Richard, président,  
Fonds Roberto Cimetta

Wednesday **16<sup>th</sup>**  
**March / 2016**

09:00-10:00 | REGISTRATION

10:00-10:10 | WELCOME

Bernard Valero, Director, Villa Méditerranée/  
AViTeM | Elodie Le Breut, Deputy Director,  
AMI | Jumana Al Yasiri, Roberto Cimetta Fund  
Board Member and Sundance Institute Theatre  
Program MENA Manager

### **Conference 1** Roberto Cimetta Fund

Artists, freedom of circulation,  
freedom of expression: progress or  
deterioration?

10:10-10:30 | INTRODUCTORY LECTURE

10:30-10:50 | Q'S AND A'S

Svetlana Mintcheva, Director of programs,  
National Coalition against Censorship, USA

10:50-11:10 | COFFEE BREAK

### 11:10-12:10 **Conversation 1**

European and Arab Capitals  
of Culture: driving freedom  
of speech?

Hanan Kassab-Hassan, ex-Secretary General  
of Damascus Cultural Capital of the Arab  
World, 2008, Syria | Ulrich Fuchs, ex-Deputy  
Director Marseille-Provence 2013 and Linz  
2009, France | Luca Bergamo, Secretary  
General, Culture Action Europe

/ CONVERSATION FOLLOWED BY A DEBATE

12:10-12:30 | ARTISTIC APERITIF

Lynda Rahal  
"Glissement de terrains -  
Terrain #1"

12:30-14:30 | LUNCH BREAK

### 14:30-15:30 **Conversation 2**

Cultural markets or cultural  
activism: how to remain audible  
and authentic at the same time?

Abdo Nawar, Filmmaker, Independent  
Curator, Teacher, Shams Association  
Director, Lebanon | Emilie Petit, Artist, le  
Petit Cabanon, Marseille & Nassim-El-Raqs,  
interdisciplinary dance creation festival in  
public spaces in Alexandria, Egypt

/ CONVERSATION FOLLOWED BY A DEBATE

15:30-15:45 | COFFEE BREAK

### 15:45-16:45 **Conversation 3**

Intangible heritage: should we  
protect it or transform it?

Vicki Ann Cremona, Chair, School of  
Performing Arts and Associate Professor in  
the Theatre Studies Department, University  
of Malta | Aqeel Al Mindlawie, Intangible  
Heritage expert, ex-Director of Cultural  
Relations, Ministry of Culture, Iraq

/ CONVERSATION FOLLOWED BY A DEBATE

16:45-18:00 | SPEED DATING

19:00-22:00 | "FÊTE MARSEILLAISE"  
Zeid Hamdan Dj Set

Moderator : Ferdinand Richard, President,  
Roberto Cimetta Fund



Jeudi **17**  
mars / 2016

09h30-10h10 | ACCUEIL, INSCRIPTIONS

## Conférence 2 AMI/Incubinc

Incubateurs d'entreprises  
culturelles, incubateurs de  
démocratie ?

10h10-10h40 | COMMUNICATION  
INTRODUCTIVE

10h40-11h00 | QUESTIONS/RÉPONSES

Ricardo Mbarkho, artiste, chercheur, conférencier et enseignant à l'Université, auteur de « Pour une double définition des relations entre création médiatique et industries culturelles », Liban

11h00-11h20 | PAUSE CAFÉ

## 11h20-12h20 Conversation 4

Quelles sont les formes  
d'incubateurs en présence ?  
De quoi parlons-nous ?

Lucie Sanchez, chef de projet, département des start-up, ASTER, Italie | Marion Louisgrand, directrice, Kër Thiossane, Sénégal

/ CONVERSATION SUIVIE D'UN DÉBAT

12h20-12h40 | APÉRITIF ARTISTIQUE  
Collectif Cocotte Minute  
« *Permis de bouger* »

12h40-14h20 | PAUSE DÉJEUNER

## 14h20-15h20 Conversation 5

Quelle forme de responsabilité  
sociale incombe aux incubateurs  
d'entreprises culturelles ?

Andre Le Roux, directeur général, Samro Foundation, Afrique du Sud | Aadel Essaadani, coordinateur général, Racines, Maroc

/ CONVERSATION SUIVIE D'UN DÉBAT

15h20-15h35 | PAUSE CAFÉ

## 15h35-16h35 Conversation 6

Peut-on inventer de nouvelles  
formes de marchés culturels,  
équitable, durables, autonomes ?

Vincent Carry, directeur, Arty Farty - Nuits Sonores, France | Daba Sarr, Africa Fête, Sénégal


/ CONVERSATION SUIVIE D'UN DÉBAT

16h45-18h45 | SIX TABLES  
DE CONCLUSIONS

Afin de conclure ces deux jours de conférences, chaque table proposera trois recommandations (convergences à renforcer, actions à entreprendre). Les dix-huit points feront l'objet d'une publication.

18h45-19h15 | SÉANCE PLÉNIÈRE  
Lecture publique  
des dix-huit points

Modérateur : Ferdinand Richard, directeur, AMI



Thursday **17<sup>th</sup>**  
**March / 2016**

09:30-10:10 | REGISTRATION

## **Conference 2** AMI/Incubinc

Cultural business incubators,  
incubators for Democracy?

10:10-10:40 | INTRODUCTIVE  
LECTURE

10:40-11:00 | Q'S AND A'S

Ricardo Mbarkho, Artist, Researcher,  
Speaker, and University Lecturer, Author of  
"For a double definition of the relationship  
between digital creation and cultural  
industries", Lebanon

11:00-11:20 | COFFEE BREAK

## 11:20-12:20 **Conversation 4**

What forms of cultural incubators  
are available? What are we talking  
about?

Lucie Sanchez, Project Manager - Startup  
Area, ASTER, Italia | Marion Louisgrand,  
Director, Kër Thiossane, Senegal

/ CONVERSATION FOLLOWED BY A DEBATE

12:20-12:40 | ARTISTIC APERITIF  
Cocotte Minute collective  
"Permis de bouger"

12:40-14:20 | LUNCH BREAK

## 14:20-15:20 **Conversation 5**

What kind of corporate social  
responsibility (CSR) do cultural  
business incubators have?

Andre Le Roux, Managing Director, Samro  
Foundation, South Africa | Aadel Essaadani,  
General Coordinator, Racines, Morocco

/ CONVERSATION FOLLOWED BY A DEBATE

15:20-15:35 | COFFEE BREAK

## 15:35-16:35 **Conversation 6**

Can we invent new cultural  
markets, in a fair, sustainable,  
autonomous mode?

Vincent Carry, Director, Arty Farty - Nuits  
Sonores, France | Daba Sarr, Africa Fête,  
Senegal

/ CONVERSATION FOLLOWED BY A DEBATE

## 16:45-18:45 | SIX CONCLUDING TABLES

To conclude these two days of conference:  
each table produces three recommendations  
(convergences to be strenghtened, actions to  
be implemented). These eighteen points will  
be the core of the conference publication.

18:45-19:15 | PLENARY SESSION  
Public reading of the  
eighteen points

*Moderator: Ferdinand Richard, Director, AMI*

## Infos pratiques / Practical informations

Toutes les informations sur ces deux journées de conférences sont sur le site de l'AMI. Retrouvez sur cet espace les biographies complètes des intervenants, les présentations des interventions artistiques, le planning des journées...

Le site de l'AMI est dit « responsive », il est donc accessible depuis smartphones et tablettes.

<http://www.amicentre.biz>

### Accès Wi-Fi Villa Méditerranée

Connectez-vous avec votre tablette, smartphone ou ordinateur portable sur le réseau Wi-Fi ouvert VILLA\_MEDITERRANEE\_N3.

Ouvrez votre navigateur, acceptez les conditions générales d'utilisation dans la page qui apparaît, vous êtes connecté.

### Les conférences en direct et en vidéo

Les deux jours de conférence seront retransmis en vidéo et en direct, via le site de streaming « livestream ».

Accès ici : <http://bit.ly/24SrMzP>

Streaming vidéo des conférences mis en place par Urban Prod.

*Complementary information on the two days of conferences is available on the AMI website. You will find there complete biographies for the speakers, presentations of the artistic interventions, agendas for each day...*

*AMI's website is responsive and thus accessible with smartphones or pads.*

<http://www.amicentre.biz>

### Villa Méditerranée Wi-Fi Access

*You can connect with your tabs, smartphones or laptops to the open WiFi network VILLA\_MEDITERRANEE\_N3.*

*Open your navigator, accept the general conditions of use on the page that appears, and you will be connected.*

### Conferences live stream and video

*The two days of conferences will be broadcast live and by video, on the live streaming web platform "livestream".*

*Access here: <http://bit.ly/24SrMzP>*

*Video streaming operated by Urban Prod.*



En partenariat avec la Villa Méditerranée/AVITEM, avec le soutien de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur et la participation de l'Ambassade de France en Afrique du Sud et des Instituts Français du Liban et du Maroc.

*In partnership with the Villa Méditerranée / AViTeM, with the support of the Region Provence-Alpes-Côte d'Azur, the French Institutes in Lebanon and in Morocco and the French Embassy in South Africa*



INSTITUT  
FRANÇAIS



Région  
Provence  
Alpes  
Côte d'Azur

GRENOUILLE  
88.8fm

### A.M.I. / Aide aux Musiques Innovatrices

La Friche La Belle de Mai  
41, rue Jobin  
13003 Marseille

[www.amicentre.biz](http://www.amicentre.biz)

### Fonds Roberto Cimetta c/o ONDA

13bis rue Henri Monnier  
75009 Paris

[www.cimettafund.org](http://www.cimettafund.org)

### Villa Méditerranée

Esplanade J4  
13002 Marseille

[www.villa-mediterranee.org](http://www.villa-mediterranee.org)